



Liposomal  
Augenspray



Spray oculaire  
aux liposomes

# Similasan

## Similasan TEARS AGAIN®

### Gebrauchsanweisung

Similasan TEARS AGAIN® liposomal Augenspray zur Behandlung, Linderung oder Kompensierung von Irritationen am trockenen Auge.



### Inhaltsstoffe

1 ml enthält: Soja-Lecithin 10 mg, Natriumchlorid 8 mg, Ethanol 8 mg, Phenoxyethanol 5 mg, Vitamin A-Palmitat 0,25 mg, Vitamin E 0,02 mg, Aqua purificata

### Anwendungsgebiete

Similasan TEARS AGAIN® stabilisiert die Lipidschicht am Tränenfilm, reguliert und verbessert die Befeuchtung der Augenoberfläche und der Augenlider. Anzuwenden bei umweltbedingten Befindlichkeitsstörungen wie trockenen Augen, Spannungsgefühl der Augenlider, Fremd-körpergefühl, Brennen und Jucken der Augen.

### Dosierung, Art und Dauer der Anwendung

Similasan TEARS AGAIN® wird mit je 1–2 Sprühstößen auf die geschlossenen Augenlider aufgebracht. Das Produkt nicht in das geöffnete Auge sprühen, mit dem Sprühkopf nicht die Augenoberfläche berühren, sondern ca. 10 cm Abstand halten.

Bei Verwendung von Augenkosmetika sollte Similasan TEARS AGAIN® vor dem Schminken und nach dem Abschminken verwendet werden. Similasan TEARS AGAIN® kann aber grundsätzlich auch bei aufgetragener Augenkosmetik angewendet werden. Es sollte dann jeweils nur 1 Sprühstoss aus etwas grösserem Abstand (ca. 20 cm) aufgetragen werden.

Similasan TEARS AGAIN® erhöht den Komfort beim Tragen von Kontaktlinsen.

Im Allgemeinen empfiehlt es sich Similasan TEARS AGAIN® 3–4 mal täglich anzuwenden. Bei starken Befindlichkeitsstörungen kann Similasan TEARS AGAIN® bedenkenlos öfter angewendet werden.

### Hinweise

Die Flasche kann auch von mehreren Personen verwendet werden, da es keine Kontaminierung gibt.

Similasan TEARS AGAIN® sollte nicht gleichzeitig mit Augenarzneimitteln angewandt werden. Sollten ausser Similasan TEARS AGAIN® weitere Augenmedikamente verabreicht werden, so sollte man zwischen den beiden Anwendungen einen Zeitabstand von 10 Minuten einhalten.

Vor Benutzung auf korrekt sitzenden und unverletzten Verschluss der Sprühpumpe achten.

Die Flasche wird grosszügig abgefüllt, da aus technischen Gründen eine Restmenge verbleibt. Es ist gewährleistet, dass der angegebene Inhalt entnommen werden kann.

### Gegenanzeigen und Überempfindlichkeitsreaktionen:

Similasan TEARS AGAIN® sollte bei einer Überempfindlichkeit gegen einen der Inhaltsstoffe nicht angewendet werden. Potentielle Überempfindlichkeitsreaktionen können in sehr seltenen Fällen in Form von temporären Reizungen auftreten.

Die (Haut-) Reizungen (z.B. Rötung, Schwellungen) sind auf den Anwendungsbereich begrenzt und können beispielsweise von einer brennenden Empfindung oder Juckreiz begleitet sein. Sie treten akut auf, sind von leichter Ausprägung und klingen nach Meiden des Präparates rasch und folgenlos ab.

### Inhalt der Packung, Aussehen und Geruch:

Similasan TEARS AGAIN® ist aufgrund der liposomalen Formulierung eine opaleszente Flüssigkeit mit milchigem Aussehen und dem charakteristischen, natürlichen Geruch nach Lecithin. Es kann im Laufe der Lagerung zum Auftreten von bräunlichen Trübungen/ Ablagerungen, insbesondere innerhalb des Pumpenkörpers im Bereich der Feder, kommen. Dies ist ein Charakteristikum der enthaltenen pflanzlichen Bestandteile (Lecithin), das aber ohne Einfluss auf die Wirksamkeit oder Verträglichkeit ist.

### Haltbarkeit und Aufbewahrung

Kühl und trocken lagern.

Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Dieses Produkt kann nach erstem Gebrauch für einen Zeitraum von sechs Monaten verwendet werden. Nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden. Bei Erstverwendung können 3–4 Pumpstösse zur Befüllung des Steigrohres notwendig sein.



Stand der Information: 2021-05

# Similasan

## Similasan TEARS AGAIN®

### Mode d'emploi

Similasan TEARS AGAIN® spray oculaire aux liposomes pour traiter, soulager ou apaiser les irritations des yeux secs.



### Composition

1 ml contient: Lécithine de soja 10 mg, chlorure de sodium 8 mg, éthanol 8 mg, phénoxyéthanol 5 mg, vitamine A-palmitate 0,25 mg, vitamine E 0,02 mg, aqua purificata

### Indications

Similasan TEARS AGAIN® stabilise la couche lipidique du film lacrymal, régule et améliore l'humidification de la surface des yeux et des paupières. Indiqué en cas de troubles dus à l'environnement, tels que yeux secs, sensation de tension des paupières, sensation de corps étranger, brûlure et démangeaisons des yeux.

### Posologie, mode et durée d'utilisation

Similasan TEARS AGAIN® s'applique sur les paupières fermées (1 à 2 vaporisations). Ne pas vaporiser le produit dans l'œil ouvert, ne pas toucher la surface de l'œil avec la tête de vaporisation, mais respecter une distance d'environ 10 cm.

Si vous utilisez des cosmétiques pour les yeux, vaporisez Similasan TEARS AGAIN® avant le maquillage et après le démaquillage. Néanmoins, Similasan TEARS AGAIN® peut en principe être appliqué également sur des yeux maquillés, le cas échéant, n'effectuez qu'une vaporisation à une distance plus éloignée (env. 20 cm).

Similasan TEARS AGAIN® augmente le confort des porteurs de lentilles de contact.

Il est généralement recommandé d'appliquer Similasan TEARS AGAIN® 3 à 4 fois par jour.

En cas de troubles plus importants, on peut utiliser Similasan TEARS AGAIN® plus souvent, sans aucune crainte.

### Précautions

Le flacon peut également être utilisé par plusieurs personnes, car il n'existe pas de risque de contamination.

Il est préférable de ne pas appliquer Similasan TEARS AGAIN® en même temps que d'autres médicaments ophtalmologiques. S'il est nécessaire d'administrer d'autres médicaments ophtalmologiques, il est conseillé de respecter un intervalle de 10 minutes entre les deux applications.

Avant utilisation, vérifier que la capsule de la tête de vaporisation est correctement posée et en parfait état.

Le contenu est supérieur à celui indiqué afin de garantir le prélèvement de la quantité déclarée, malgré le reste qui subsiste dans le flacon pour des raisons techniques.

### Contre-indications et réactions d'hypersensibilité:

Similasan TEARS AGAIN® ne doit pas être utilisé en cas d'hypersensibilité à l'un des composants. Des réactions d'hypersensibilité potentielles peuvent survenir, dans de très rares cas, sous la forme d'une irritation temporaire. L'irritation (cutanée) (par ex. rougeurs, enflures) est limitée à la zone d'application et peut s'accompagner d'une sensation de brûlure ou de démangeaisons.

Elle apparaît de façon aiguë sous forme de réactions légères qui s'estompent rapidement après l'arrêt du traitement et sans suites.

### Contenu de l'emballage, aspect et odeur:

En raison de la formulation liposomale, Similasan TEARS AGAIN® est un liquide opalescent d'aspect laiteux et dont l'odeur naturelle est caractéristique de la lécithine. Au fur et à mesure de la conservation, des particules en suspension/ dépôts brunâtres peuvent apparaître, notamment à l'intérieur de la pompe au niveau du ressort. Ceci est une caractéristique des composants végétaux (lécithine) du produit qui n'a cependant aucune influence sur l'efficacité ou la tolérance.

### Stockage et conservation

Conservé au frais et au sec.

Conservé hors de portée des enfants.

Ce produit peut être utilisé pendant six mois après la première utilisation.

Ne pas l'utiliser au-delà de la date de péremption.

Lors de la première utilisation, 3–4 coups de pompe peuvent être nécessaires pour remplir le tube de pompage.



Dernière révision: 2021-05

V2.0 B5UNZ650 / 00891278

  
Optima Medical Swiss AG  
Bundesstrasse 7  
CH-6300 Zug

**Vertrieb/Distribution**  
Similasan Eye Care (Schweiz) AG  
Industriestrasse 27, CH-6060 Sarnen  
contact@similasan.swiss

 0482





Spray oculare  
ai liposomi



Liposomal  
eye spray

# Similasan

## Similasan TEARS AGAIN®

### Istruzioni d'uso

Similasan TEARS AGAIN® spray oculare ai liposomi per il trattamento, il lenimento o la compensazione delle irritazioni nella sindrome dell'occhio secco.



### Composizione

1 ml contiene: Lecitina di soia 10 mg, cloruro di sodio 8 mg, etanolo 8 mg, fenossietanolo 5 mg, vitamina A-palmitato 0,25 mg, vitamina E 0,02 mg, acqua purificata

### Indicazioni

Similasan TEARS AGAIN® stabilizza lo strato lipidico del film lacrimale, regola e corregge l'umidità della superficie oculare e delle palpebre. Da usare nei disturbi soggettivi ad eziologia ambientale, quali sindrome dell'occhio secco, senso di tensione delle palpebre, sensazione di corpo estraneo nell'occhio, bruciore e prurito oculare.

### Posologia, tipo e durata dell'impiego

Applicare 1-2 spruzzi di Similasan TEARS AGAIN® su ciascun occhio tenendo le palpebre chiuse. Non spruzzare il prodotto direttamente nell'occhio aperto e non toccare la superficie oculare con il nebulizzatore. Spruzzare il prodotto da una distanza di 10 cm.

Similasan TEARS AGAIN® va applicato prima del trucco e dopo averlo tolto. Similasan TEARS AGAIN® si può usare tuttavia anche in presenza dei cosmetici: in tal caso, applicare solo 1 spruzzo da una distanza maggiore (circa 20 cm).

Similasan TEARS AGAIN® rende più confortevole l'uso di lenti a contatto.

In generale si consiglia di applicare Similasan TEARS AGAIN® 3-4 volte al giorno. In caso di forti disturbi, Similasan TEARS AGAIN® può essere applicato anche più di frequente senza problemi.

### Avvertenze

Il flacone può essere utilizzato anche da più persone, non essendo soggetto a contaminazione. Non impiegare Similasan TEARS AGAIN® in concomitanza con farmaci oculistici. Se vengono somministrati altri medicinali oculari oltre a Similasan TEARS AGAIN®, lasciar passare un intervallo di 10 minuti tra le due applicazioni.

Prima dell'uso verificare che la chiusura dello spruzzatore sia correttamente chiusa e sigillata.

Il flacone è riempito generosamente perché per motivi tecnici è previsto che rimanga un residuo. Si garantisce così che possa essere effettivamente prelevata la quantità di contenuto indicata.

### Controindicazioni e reazioni da ipersensibilità:

Similasan TEARS AGAIN® non deve essere utilizzato in caso di ipersensibilità verso un costituente del prodotto. Potenziali reazioni di ipersensibilità possono comparire in casi molto rari sotto forma di irritazione temporanea. L'irritazione (cutanea) (ad es. arrossamento, gonfiore) è limitata all'area di applicazione e può essere accompagnata, ad esempio, da una sensazione di bruciore o prurito. Compare improvvisamente, in forma lieve e scompare rapidamente e senza effetti duraturi cessando l'applicazione del preparato.

### Contenuto della confezione, aspetto e odore:

A causa della sua formulazione liposomiale, Similasan TEARS AGAIN® è un liquido opalescente di aspetto lattiginoso e dal caratteristico odore naturale di lecitina. Durante lo stoccaggio possono comparire opacità/depositi brunastrati, in particolare all'interno del corpo della pompa, in corrispondenza della molla. Si tratta di una caratteristica delle componenti vegetali (lecitina) che non influisce sull'efficacia o sulla tollerabilità.

### Durata e conservazione

Conservare in luogo fresco e asciutto. Tenere fuori dalla portata dei bambini. Dopo il primo impiego, questo prodotto può essere utilizzato per sei mesi. Non utilizzare dopo la data di scadenza. Al primo impiego potrebbero occorrere 3-4 pompate per riempire il tubo ascendente.

Aggiornamento informazioni: 2021-05

### Symbol/Symbole/Simbolo/Symbol:

Hersteller	Fabriqué par
Verfalldatum (JJJJ-MM: Jahr-Monat)	Date de péremption (AAAA-MM: Année-Mois)
LOT LOT-Nummer	Numéro de lot
20°C Lagertemperatur 2 °C - 25 °C	Température de stockage 2 °C - 25 °C
Gebrauchsinformation beachten!	Observer la notice explicative
Medizinprodukt	Dispositif médicale

# Similasan

## Similasan TEARS AGAIN®

### Instructions for use

Similasan TEARS AGAIN® liposomal eye spray for the treatment, soothing or compensation of the irritations of dry eye.



### Ingredients

1 ml contains: Soy lecithin 10 mg, sodium chloride 8 mg, ethanol 8 mg, phenoxyethanol 5 mg, vitamin A-palmitate 0.25 mg, vitamin E 0.02 mg, aqua purificata

### Areas of application

Similasan TEARS AGAIN® stabilises the lipid layer at the lacrimal film, regulates and improves the humidification of the eye surface and the eyelids. It should be used in environment-related disorders such as dry eyes, strained eyelids, foreign body sensation, and a burning or itching sensation in the eyes.

### Directions for use

Spray Similasan TEARS AGAIN® 1-2 times on the closed eyelids. Do not spray the product into the open eye or touch the eye surface with the spray head. Keep a distance of approx. 10 cm.

When using eye make-up, Similasan TEARS AGAIN® should be used before applying make-up and after make-up removal. In principle however, Similasan TEARS AGAIN® can also be used with previously applied eye make-up. In this case, only one squirt should be applied and the distance between the dispenser and the eye should be slightly greater (about 20 cm).

Similasan TEARS AGAIN® makes wearing contact lenses much more comfortable.

General recommendation: use Similasan TEARS AGAIN® 3 to 4 times per day. For more severe cases, Similasan TEARS AGAIN® may be used more often.

### Notes

The bottle may be used by several persons, since there is no contamination.

Similasan TEARS AGAIN® should not be used simultaneously with eye medicine. Should your doctor prescribe you eye drugs other than Similasan TEARS AGAIN®, you should observe an interval of 10 minutes between the two applications. It is important to check that the seal of the spray pump fits correctly and is undamaged before use. The bottle is filled generously, because for technical reasons it cannot be completely emptied. It is guaranteed that the indicated quantity can be used.

### Contraindications and hypersensitivity reactions:

Similasan TEARS AGAIN should not be used in the presence of hypersensitivity to any of the ingredients. Potential hypersensitivity reactions may appear, in very rare cases, in the form of a temporary irritation. The (skin) irritation (e.g. reddening, swelling) is confined to the application area and may be accompanied by a burning sensation or by itching, for example. It appears acutely, is mild in form and subsides rapidly and with no lasting effect following avoidance of the preparation.

### Packaging contents, appearance and fragrance:

Due to its liposomal formulation, Similasan TEARS AGAIN is an opalescent liquid with a milky appearance and the characteristic natural fragrance of lecithin. A brown-coloured opacity or residue may develop during storage, particularly in the area of the spring inside the pump unit. This is a characteristic of the vegetable component (soya lecithin), which has no effect on the effectiveness or tolerance, however.

### Shelf-life and storage

Store in a cool, dry place. Keep out of reach of children. This product can be used up to six months after initial use. Do not use after expiry date. When using for the first time, you may have to pump 3 or 4 times to fill the tube.

Date of last revision: 2021-05



Gebrauchsinformation beachten!

Medizinprodukt

Observer la notice explicative

Dispositif médicale

Leggere attentamente il foglio illustrativo

Dispositivo medico

Observe instruction leaflet!

Storage temperature 2 °C - 25 °C